



21-02-2011

Број: 05-05-1- 599-2/11
Сарајево, 21. фебруар 2011. године

**ПАРЛАМЕНТАРНА СКУПШТИНА
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ**

- ПРЕДСТАВНИЧКИ ДОМ
- ДОМ НАРОДА

BOSNA I HERCEGOVINA
PARLAMENTARNA SKUPSTINA BOSNE I HERCEGOVINE
SARAJEVO

21.02.2011

01,02-05-2-172/11

S

Предмет. Сагласност за ратификацију споразума, тражи се

У складу са чланом 16. Закона о поступку закључивања и извршавања међународних уговора ("Сл. гласник БиХ", бр 29/00), достављамо вам ради давања сагласности за ратификацију:

Споразум између Савјета министара Босне и Херцеговине и Владе Републике Србије о сарадњи у заштити од природних и других катастрофа. Споразум је потписао г. Садик Ахметовић, министар безбједности БиХ, у Сарајеву, 13. децембра 2010. године.

Будући да је Министарство безбједности БиХ надлежно за провођење поступка за закључивање овог споразума, молимо вас да на састанке ваших комисија, односно сједнице Дома, поред представника Предсједништва БиХ, као предлагача, позовете и представника Министарства који посланицима, односно делегатима може дати све потребне информације о споразуму.

С поштовањем,

ГЕНЕРАЛНИ СЕКРЕТАР

Ранко Нинковић





MFA – BA - MPP

Broj: 08/1-42-21442-1/11
Sarajevo, 15.02.2011. godine

PREDSJEDNIŠTVO
BOSNE I HERCEGOVINE
SARAJEVO

PRIMLJENO: 21.02. 2011.			
Organizaciona jedinica	Klasifikacijska oznaka	Redni broj	Broj priloga
05	05-1	599	

PREDSJEDNIŠTVO BOSNE I HERCEGOVINE

SARAJEVO

Predmet: Prijedlog Odluke o ratifikaciji Sporazuma između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Republike Srbije o saradnji u zaštiti od prirodnih i drugih katastrofa; - *dostavlja se* -

U prilogu akta dostavljamo Prijedlog Odluke o ratifikaciji Sporazuma između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Republike Srbije o saradnji u zaštiti od prirodnih i drugih katastrofa, koji je potpisan 13. decembra 2010. godine u Sarajevu, u dva originala na bosanskom, srpskom, hrvatskom i srpskom jeziku.

Podsjećamo da je Predsjedništvo Bosne i Hercegovine na svojoj 1. redovnoj sjednici, održanoj 17. novembra 2010. godine, prihvatilo predmetni Sporazum i za potpisivanje ovlastilo ministra sigurnosti Bosne i Hercegovine.

Vijeće ministara Bosne i Hercegovine na svojoj 143. sjednici, održanoj 09. februara 2011. godine, utvrdilo je Prijedlog odluke o ratifikaciji navedenog Sporazuma.

Molimo da Predsjedništvo Bosne i Hercegovine, u skladu sa odredbama člana 17. Zakona o postupku zaključivanja i izvršavanja međunarodnih ugovora ("Službeni glasnik BiH", broj 29/00), provede postupak ratifikacije Odluke o ratifikaciji Sporazuma između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Republike Srbije o saradnji u zaštiti od prirodnih i drugih katastrofa.

29
Sven Alkalaj
MINISTAR

СПОРАЗУМ

ИЗМЕЂУ САВЈЕТА МИНИСТРА БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ И ВЛАДЕ РЕПУБЛИКЕ СРБИЈЕ О САРАДЊИ У ЗАШТИТИ ОД ПРИРОДНИХ И ДРУГИХ КАТАСТРОФА

Савјет министара Босне и Херцеговине и Влада Републике Србије (у даљем тексту: уговорне стране) увјерене у неопходност узајамне сарадње ради спречавања, односно ублажавања посљедица природних и других катастрофа (у даљем тексту: катастрофа), поштујући потписане међународне споразуме, споразумјеле су се о сљедећем:

Предмет Споразума

Члан 1.

Уговорне стране овим Споразумом уређују услове за добровољно пружање помоћи у случајевима катастрофа и великих несрећа, а нарочито у:

- планирању и спровођењу мјера за заштиту од поплава, земљотреса, пожара, загађења животне средине, пловидбених несрећа, радиолошких опасности, као и индустријских и других катастрофа;
- узајамном обавјештавању о опасностима, настанку и посљедицама катастрофа;
- узајамној помоћи при заштити, спасавању и отклањању посљедица катастрофа;
- образовању и оспособљавању припадника служби, ватрогасно-спасилачких јединица, јединица за заштиту и спасавање, цивилне заштите, јединица противпожарне заштите и других припадника спасилачких екипа за заштиту и спасавање кроз информативне састанке, курсеве, обуке, семинаре и друге облике сарадње, као и организовању и обављању заједничких вјежби за заштиту и спасавање и др;
- размјени научних и техничких података, као и других докумената од значаја за заштиту од катастрофа;
- сарадњи при развоју и производњи опреме за заштиту и спасавање.

Циљ Споразума

Члан 2.

Циљ Споразума је да уговорне стране, у складу са расположивим могућностима, узајамно помогну једна другој у случају катастрофа, кад уговорна страна која тражи помоћ није у могућности да се супротстави посљедицама катастрофа својим средствима.

Значење израза

Члан 3.

Изрази који се користе у овом Споразуму имају сљедеће значење:

1. *уговорна страна која тражи помоћ* је уговорна страна у Споразуму чији надлежни орган тражи помоћ од друге уговорне стране.

2. *уговорна страна која пружа помоћ* је уговорна страна у Споразуму која пружа помоћ другој уговорној страни.

3. *транзитна држава* је држава уговорне стране преко чије територије треба да прођу спасилачке екипе и појединци који учествују у спасавању и пружању помоћи и заштитна, спасилачка и друга опрема и средства за потребе неке треће државе.

4. *катастрофе* су природне и индустријске несреће и други штетни догађаји природног или цивилизацијског поријекла са разорним дјеловањем, изузимајући услове рата, који у значајној мјери оштећују или директно угрожавају људски живот, материјална добра и природну околину и ситуације у којима је неопходно предузети ванредне заштитне мјере.

5. *обавјештења и информације о догађају* су подаци о катастрофама који се саопштавају да би се становништво благовремено обавијестило о опасности у циљу предузимања хитних мјера за заштиту људи, материјалних добара и природне околине.

6. *заштитне мјере* су превентивне и заштитне мјере односно дјелатности:

- за спрјечавање, ублажавање и отклањање опасности које угрожавају људске животе;
- за очување материјалних добара и природне околине.

7. *спасавање и пружање помоћи* је збир дјелатности појединаца – експерата, спасилачких екипа и јединица опремљених специјалном опремом чији је задатак уклањање директних и индиректних посљедица катастрофа.

8. *спасилачке екипе и појединци који учествују у спасавању и пружању помоћи* су адекватно обучена и опремљена лица која уговорна страна која пружа помоћ одреди за спасавање и пружање помоћи.

9. *заштитна, спасилачка и друга опрема и средства* су укупна неопходна средства за појединачну или групну заштиту и спасавање, укључујући техничка и друга средства за заштиту и спасавање која употребљавају спасилачке екипе или појединци приликом спасавања или пружања помоћи, као и средства логистичке подршке.

10. хуманитарна помоћ су материјали, предмети, средства, намирнице, питка вода, лијекови и санитарски материјали намјењени бесплатној подјели угроженом, и/или настрадалом становништву у сврху ублажавања штетних посљедица катастрофа.

Надлежни органи

Члан 4.

У складу са националним законодавством уговорне стране су утврдиле надлежне органе за имплементацију овог Споразума:

- у Босни и Херцеговини: Министарство безбједности – Сектор за заштиту и спасавање;
- у Републици Србији: Министарство унутрашњих послова - Сектор за ванредне ситуације;

изузев члан 11, став 4. овог Споразума.

Уговорне стране узајамно се обавјештавају о адресама и телекомуникацијским везама надлежних органа из става 1. овог члана, као и о контактима који морају бити доступни у сваком тренутку.

Уговорне стране узајамно се писмено обавјештавају о евентуалним промјенама надлежних органа, а најкасније у року од 30 (тридесет) дана од дана насталих промјена.

Органи из става 1. овог члана овлашћени су да у спровођењу овог споразума успоставе директне везе и у ту сврху ближе уређују стандардне оперативне процедуре о пружању прекограничне помоћи у случају природних и других катастрофа.

Размјене сазнања и искустава

Члан 5.

Уговорне стране узајамно се обавјештавају о научним и техничким достигнућима и искуствима, у интересу предвиђања и ефикасне заштите и спасавања, уклањања опасности од катастрофа и посљедица катастрофа. Размјена података и других докумената обухвата информације о катастрофама, информације потребне за израду заједничког научно - истраживачког програма за случај угрожености, планова за случај опште опасности од катастрофа и опасности које су од обостраног интереса за уговорне стране, као и сарадњу у изради планова за заштиту и спасавање.

Сарадња у области размјене сазнања и искуства обавља се у складу са националним законодавством уговорних страна. Уговорне стране размјењују податке везане за национално законодавство.

Уговорне стране настоје да ефикасно користе резултате научне и техничке сарадње, на привредном плану ради унапређења система заштите и спасавања.

Развој и производња опреме за заштиту и спасавање

Члан 6.

Уговорне стране подстичу сарадњу привредних субјеката и државних институција на подручју технолошког развоја и производње у спровођењу заједничких програма за заштиту и спасавање.

Сарадња хуманитарних организација

Члан 7.

Уговорне стране подстичу сарадњу између хуманитарних организација у заштити и спасавању од катастрофа, сходно националном законодавству уговорних страна.

Образовање и усавршавање

Члан 8.

Уговорне стране подстичу узајамну сарадњу у циљу образовања и усавршавања спасилачких екипа које учествују у заштити и спасавању, на сљедеће начине:

1. успостављањем непосредних веза и сарадњом између образовних установа и подстицањем размјене инструктора, предавача и других стручњака;
2. сарадњом у образовању и обучавању;
3. подстицањем размјене образовних материјала и средстава, као и искустава стечених у заштити и спасавању, битних за образовање и усавршавање;
4. организовањем заједничких вјежби из области заштите и спасавања.

Обавеза обавјештавања о опасностима

Члан 9.

Уговорне стране узајамно се обавјештавају о опасностима и могућностима настанка катастрофа које могу угрозити државу друге уговорне стране.

У ту сврху свака уговорна страна на територији своје државе прикупља потребне податке и информације и непосредно их доставља надлежном органу друге уговорне стране из члана 4. овог Споразума.

Обавјештење садржи: опис настале опасности или догађаја, податке о мјесту, времену, обиму и посљедицама, као и о предузетим мјерама.

Обавјештење из ст. 1, 2. и 3. овог члана може се прослиједити усмено или писмено. Обавјештења саопштена усменим путем морају се и писмено потврдити.

Заједничке заштитне мјере

Члан 10.

У сврху спречавања, односно смањивања заједничке опасности, уговорне стране, планирају и предузимају одговарајуће заједничке заштитне мјере.

Начин тражења и пружања помоћи

Члан 11.

У случају катастрофе, једна уговорна страна може другој уговорној страни поднијети Захтјев за помоћ.

Захтјев за помоћ из става 1. овог члана мора да садржи: податке о врсти и обиму потребне помоћи, податке о установама и лицима са којима се успоставља веза, као и приједлог начина достављања помоћи.

Уговорна страна која пружа помоћ доставља уговорној страни која тражи помоћ одговор на захтјев за помоћ из става 1. овог члана. Овај одговор садржи обавјештење о врсти и обиму помоћи који је уговорна страна која пружа помоћ у могућности да стави на располагање уговорној страни која тражи помоћ.

Уговорна страна која тражи помоћ обавјештава уговорну страну која пружа помоћ да прихвата понуђену помоћ из става 4. овог члана.

У случају катастрофе, уговорна страна која пружа помоћ, може обавјестити другу уговорну страну о својим спасилачким снагама и средствима која може ставити на располагање, као и о могућностима и начинима пружања помоћи.

Уговорна страна која тражи помоћ обавјештава уговорну страну која пружа помоћ да прихвата понуђену помоћ из става 6. овог члана.

Захтјев за помоћ, одговор на захтјев за помоћ и обавјештење о прихватању помоћи може се прослиједити усмено или писмено. Захтјев за помоћ, одговор на захтјев за помоћ и обавјештење о прихватању помоћи саопштено усменим путем мора се и писмено потврдити.

Захтјев за помоћ, одговор на захтјев за помоћ и обавјештење о прихватању помоћи уговорне стране подносе се на званичном језику своје државе.

Пружање помоћи одвија се у складу са националним законодавством држава уговорних страна.

За слање и примање захтјева за помоћ, надлежни су:

- Савјет министара Босне и Херцеговине - Министарство безбједности.
- Влада Републике Србије - Министарство унутрашњих послова

Процедуре прелажења државне границе спасилачких екипа и појединаца који учествују у спасавању и пружању помоћи

Члан 12.

Спасилачке екипе и појединци који учествују у спасавању и пружању помоћи прелазе државну границу држава уговорних страна по приоритету и по поједностављеној процедури, на граничном прелазу или ван њега, а на основу сагласности органа граничне службе.

Чланови спасилачких екипа и појединци који пружају помоћ могу за вријеме пружања помоћи на територији државе уговорне стране која тражи помоћ боравити без одобрења боравка. Вође спасилачких екипа за пружање помоћи у тренутку преласка границе морају посједовати исправу којом се доказује њихово учешће у спасавању и пружању помоћи на основу захтева из члана 11. овог Споразума, и попис чланова екипа и појединаца који учествују у спасавању и пружању помоћи. Ове исправе морају бити на званичном језику државе уговорне стране која пружа помоћ.

Чланови спасилачких екипа и појединци који пружају помоћ на територији државе друге уговорне стране носе припадајућу униформу.

На територији државе друге уговорне стране није дозвољено преносити ватрено оружје, муницију и експлозивна средства.

У случају настанка катастрофе, евакуисани држављани држава уговорних страна као и држављани трећих држава могу прелазити државну границу на граничном прелазу или ван њега без исправа за прелазак државне границе, уз обавезу пријављивања боравка надлежној јединици полиције државе уговорне стране која пружа помоћ.

Уговорне стране поштују одредбе ст. 1., 2., 3. и 4. овог члана и у случају када је једна од њих транзитна држава. Надлежни органи се у најкраћем року узајамно обавјештавају о потребама транзита, утврђују поступак реализације и, према указаној потреби, приликом транзита, спасилачким екипама и појединцима који учествују у спасавању и пружању помоћи обезбјеђују службену пратњу.

Процедуре уношења, изношења и транспорта материјала преко границе у току спасавања и пружања помоћи

Члан 13.

Уговорне стране поједноставиће процедуре при уношењу, изношењу и транспорту преко државне границе заштитне, спасилачке и друге опреме и средстава и хуманитарне помоћи. Приликом преласка државне границе вођа спасилачке екипе мора предати надлежним граничним органима државе уговорне стране која тражи помоћ пописне листе заштитне, спасилачке и друге опреме и средстава и хуманитарне помоћи.

Пописне листе из става 1. овог члана морају бити на језику државе уговорне стране која пружа помоћ.

Спасилачке екипе и појединци који учествују у пружању помоћи могу преко државне границе, поред личних ствари, пренијети једино заштитну, спасилачку и другу опрему и средства која су потребна за њихово снабђевање и дјеловање и хуманитарну помоћ.

Забране и ограничења за међународни робни промет не односе се на превоз заштитне, спасилачке и друге опреме и средстава и хуманитарну помоћ. Ако се заштитна, спасилачка и друга опрема и средства не потроши у току спасавања и пружања помоћи, поново се враћа уговорној страни која пружа помоћ. Уколико се заштитна, спасилачка и друга опрема и средства оставља као хуманитарна помоћ, врста, количина и мјесто где се налази опрема пријављују се надлежном органу државе уговорне стране која тражи помоћ, који о томе обавјештава надлежне царинске органе. У том случају важи национално законодавство уговорне стране која тражи помоћ.

У складу са ставом 3. овог члана спасилачке екипе и појединци могу унијети лијекове који садрже наркотице и психотропне материје у државу уговорне стране која тражи помоћ. У складу са ставом 4. овог члана лијекови који садрже наркотице и психотропне материје унијети у државу уговорне стране која тражи помоћ, а непотрошени у току спасавања и пружања помоћи, поново се враћају уговорној страни која пружа помоћ. Уношење и изношење наркотица и психотропних материја не третира се као увоз и извоз робе у робном промету у смислу међународних уговора о опојним дрогама. Лијекови који садрже наркотице и психотропне материје могу се унијети само у количинама које су потребне за хитну медицинску помоћ, а могу се употребљавати само под надзором медицинског особља са одговарајућом стручном спремом у складу са националним законодавством уговорне стране која пружа помоћ. О потрошеним лијековима који садрже наркотице и психотропне материје уговорна страна која пружа помоћ извјештава уговорну страну која тражи помоћ.

Уговорне стране узајамно допуштају употребу потребне заштитне, спасилачке и друге опреме и средстава и хуманитарне помоћи без спровођења формалног поступка, плаћања депозита и других давања.

Употреба ваздухоплова и пловила за превоз спасилачких екипа и помоћи

Члан 14.

Ваздухоплови и пловила се могу користити за хитне превозе спасилачких екипа или појединаца који учествују у помоћи, као и за друге облике помоћи у складу са овим Споразумом.

О коришћењу ваздухоплова и пловила при спашавању и пружању помоћи, треба одмах обавијестити надлежни орган уговорне стране која тражи помоћ и доставити му тачне податке о врсти и ознакама ваздухоплова и пловила и посади. Вријеме, предвиђени смјер кретања и мјесто спуштања или сидрења ваздухоплова и пловила, одређује уговорна страна која тражи помоћ.

За посаде ваздухоплова и пловила као и за спасилачке екипе и појединце који учествују у помоћи, а превозе се ваздухопловима и пловилима, сходно се примјењују одредбе члана 12. овог Споразума које се односе на прелажење државне границе. За

ваздухоплове, превезену заштитну и спасилачку опрему и средства односно хуманитарну помоћ, примјењују се одредбе члана 13. овог Споразума.

За коришћење ваздухоплова важе прописи о ваздушном саобраћају уговорних страна, посебно обавеза јављања података о летовима надлежним органима за ваздушни саобраћај.

Употреба војних ваздухоплова за сврхе из овог Споразума, биће дозвољена само уз сагласност надлежног органа државе која тражи помоћ.

За гашење пожара на отвореном у граничном подручју, а ради спречавања његовог даљег ширења, уговорне стране ће омогућити противпожарним ваздухопловима и пловилима улазак на територију државе друге уговорне стране до дубине до 10 км. У случају да се укаже потреба, надлежне институције уговорне стране која тражи помоћ могу дати сагласност за неограничено кретање противпожарних ваздухоплова и пловила.

Надлежност за вођење спасавања и пружања помоћи

Члан 15.

За вођење спасавања и пружања помоћи у свим случајевима надлежни су органи државе уговорне стране која тражи помоћ.

Посебни задаци које обављају спасилачке екипе и појединци који учествују у помоћи уговорне стране која пружа помоћ, повјеравају се искључиво вођама спасилачких екипа државе уговорне стране која пружа помоћ, који чланове екипа и појединце упознаје са појединостима њиховог спровођења.

Заштита и пружање помоћи у раду спасилачких екипа

Члан 16.

Надлежни органи државе уговорне стране која тражи помоћ морају обезбједити одговарајућу заштиту и помоћ спасилачким екипама и појединцима који учествују у помоћи.

Начин финансирања трошкова помоћи

Члан 17.

Уговорна страна која пружа помоћ нема право да захтјева повраћај трошкова за пружену помоћ од уговорне стране која тражи помоћ, као ни накнаду трошкова који би настали због употребе, оштећења или губитка опреме за спасавање.

Уколико уговорна страна која тражи помоћ повуче захтјев за пружањем помоћи у складу са чланом 22. овог Споразума, уговорна страна која пружа помоћ има право на накнаду трошкова које је до тог тренутка имала.

Трошкове које при пружању помоћи имају правна или физичка лица посредовањем уговорне стране која пружа помоћ, сноси уговорна страна која тражи помоћ.

Моторна возила која се користе у спасавању и пружању помоћи биће ослобођена плаћања путних и других накнада.

Ако су екипе за заштиту и спасавање и појединци који пружају помоћ потрошили залихе, а које су трајале минимално 5 дана, трошкове за њихово снабдјевање, смјештај и материјал за њихове потребе до краја пружања помоћи сноси уговорна страна која тражи помоћ. По потреби обезбјеђују им се одговарајућа логистичка и медицинска помоћ.

Накнада штете

Члан 18.

Уговорне стране неће подносити захтјеве за накнаду материјалне штете настале на заштитној, спасилачкој и другој опреми и средствима, уколико је штету проузроковала спасилачка екипа или појединац који учествују у помоћи на основу овог Споразума, осим ако штета није проузрокована намјерно или грубом непажњом.

Уговорне стране неће подносити захтјеве за накнаду материјалне и нематеријалне штете у случају тјелесне повреде, трајних посљедица на здравље и у случају смрти члана спасилачке екипе или појединца који учествују у помоћи ако до тога дође у току спасавања и пружања помоћи на основу овог споразума, осим ако није проузрокована намјерно или грубом непажњом.

Уколико се при спровођењу задатака из овог Споразума проузрокује штета трећем лицу, одговорност преузима уговорна страна која тражи помоћ као да су штету проузроковале њене спасилачке екипе и појединци који учествују у пружању помоћи, осим уколико су штету намјерно или грубом непажњом проузроковале спасилачке екипе или појединци уговорне стране која пружа помоћ.

Одговорност за накнаду штете одређене у ст. 1. и 2. овог члана, настаје у тренутку доласка на територију државе уговорне стране која тражи помоћ и траје до напуштања њене територије.

Одредбе овог члана примењују се и у случају ако је било која од држава уговорних страна транзитна држава.

Збрињавање и пружање помоћи евакуисаним лицима

Члан 19.

У случају катастрофе лица евакуисана са територије државе уговорне стране која тражи помоћ на територију државе уговорне стране која пружа помоћ, примају сво потребно снабдјевање и помоћ од стране уговорне стране која пружа помоћ до свог првог могућег повратка. Трошкове помоћи и повратка тих лица сноси уговорна страна која тражи помоћ, уколико се уговорне стране другачије не споразумију.

Уговорне стране морају омогућити повратак свим лицима која усљед евакуације бораве на територији државе једне од њих.

Употреба средстава везе

Члан 20.

Надлежни органи уговорних страна обезбјеђују телефонске, радио и друге везе међу органима, спасилачким екипама и појединцима који учествују у пружању помоћи, у складу са овим Споразумом.

Коришћење информација

Члан 21.

Информације прикупљене као резултат завршеног спасавања и пружања помоћи могу бити доступне трећој страни само уз писмену сагласност уговорних страна.

Престанак пружања помоћи

Члан 22.

До престанка пружања помоћи може доћи у случају да уговорна страна која тражи помоћ повуче захтјев за пружањем помоћи или када дође до испуњења циља због којег је помоћ тражена.

Комисија за спровођење задатака одређених Споразумом

Члан 23.

Уговорне стране именују Сталну мјешовиту комисију за спровођење овог Споразума од представника надлежних органа из члана 4. овог Споразума. Свака уговорна страна има у Сталној мешовитој комисији једнак број чланова, а најмање три.

Уговорне стране се узајамно, дипломатским путем обавјештавају о члановима Сталне мјешовите комисије.

Задаци Сталне мјешовите комисије према овом Споразуму су: рјешавање конкретних организационих и техничких питања, одређивање начина одржавања веза и узајамног обавјештавања и припрема пословника о раду.

Стална мјешовита комисија састаје се најмање једанпут годишње, и то наизмјенично у Босни и Херцеговини и Републици Србији. Иницијативу за сазивање ванредног састанка може дати било која уговорна страна.

Рјешавање спорова

Члан 24.

Спорови настали тумачењем или примјеном овог споразума рјешавају се преговорима.

У случају да се на овај начин не постигне споразум, спор се рјешава дипломатским путем.

Однос Споразума са другим међународним уговорима

Члан 25.

Овај Споразум не утиче на права и обавезе уговорних страна које произилазе из других међународних уговора.

Ступање на снагу

Члан 26.

Овај Споразум ступа на снагу првог дана наредног месеца од дана пријема посљедње дипломатске ноте којом се потврђује да су уговорне стране испуниле услове предвиђене националним законодавством за ступање на снагу овог Споразума.

Овај Споразум закључује се на неодређено време. Уговорне стране могу отказати овај Споразум дипломатским путем у писаном облику. Отказни рок је три месеца од дана пријема писменог обавјештења о отказивању Споразума дипломатским путем, односно пријема ноте за престанак важности Споразума.

Овај Споразум се сходно договору уговорних страна, може допуњавати или мијењати.

Споразум је потписан у Сарајеву, дана 13.12.2010. године, у два оригинална примјерка, сваки од њих на службеним језицима Босне и Херцеговине (БХС) и српском језику, при чему су сви текстови једнако вјеродостојни.

за Савјет министара Босне и Херцеговине

за Владу Републике Србије

Садик Ахметовић, с.р.

Ивица Дачић, с.р.